

## 體育成就 Sporting Achievements

- 香港派出281名運動員參加第十五屆亞洲運動會(亞運會)，競逐 30個比賽項目，贏得6金、12銀及11銅，共29面獎牌，突破香港隊在歷屆亞運會所取得的成績。  
A delegation of 281 athletes competed in 30 events at the 15<sup>th</sup> Asian Games, winning a record of 29 medals — 6 gold, 12 silver and 11 bronze — their best-ever performance.
- 香港派出137名運動員參加第九屆遠東及南太平洋區傷殘人士運動會(遠南傷殘人士運動會)，競逐14個比賽項目，奪得25金、30銀及25銅，於獎牌榜中排名第七。  
A delegation of 137 athletes competed in 14 events at the 9<sup>th</sup> Far East & South Pacific Games for the Disabled (FESPIC Games), capturing 25 gold, 30 silver and 25 bronze medals, and finished seventh on the medal tally.
- 體院獎學金運動員在多項所屬項目的世界錦標賽、亞洲錦標賽及其他重要的國際比賽中取得突破成績，表現突出。  
HKSI Scholarship Athletes achieved breakthrough results in World Championships, Asian Championships and many other important international competitions.



## 支援運動員 Support to Athletes

- 體育資助基金及體院於本年度合共撥出903萬港元，資助141名精英、64名青少年及11名隊際項目的運動員。  
The Sports Aid Foundation and the HKSI allocated a sum of HK\$9.03 million to 141 elite athletes, 64 junior athletes and 11 athletes from team-only sports during this fiscal year.
- 傷殘人士體育資助基金及體院共撥出114萬港元，資助35名精英殘障運動員。  
The Sports Aid for the Disabled Fund and the HKSI granted HK\$1.14 million to 35 elite athletes with disabilities.
- 個別精英運動員資助計劃撥出156萬港元，資助17名運動員。  
The Individual Athletes Support Scheme granted a total of HK\$1.56 million to 17 athletes.
- 體院撥出55萬港元資助傷殘運動員精英培訓計劃，當中40萬港元用以資助香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會，15萬港元資助香港弱智人士體育協會。  
The HKSI contributed HK\$0.55 million to support the Disability Sports Elite Training Programme, from which HK\$0.4 million was allocated to the Hong Kong Paralympic Committee & Sports Association for the Physically Disabled. A further HK\$0.15 million was allocated to the Hong Kong Sports Association for the Mentally Handicapped.

- 香港運動員基金撥出48萬港元，資助七名運動員直至二零零九至一零學年的學費開支。

A total of HK\$0.48 million was approved by the Hong Kong Athletes Fund to cover the tuition fees of seven athletes up to the 2009/10 academic year.

- 體院優秀運動員獎勵計劃頒發合共482.1萬港元，予第十五屆亞運會及第九屆遠南傷殘人士運動會中取得獎牌的本地運動員。

The HKSIA Athlete Incentive Awards Scheme recognised Hong Kong athletes' achievements at the 15<sup>th</sup> Asian Games and the 9<sup>th</sup> FESPIC Games by awarding a total of HK\$4.821 million to medal winners.

- 新設的特別獎勵基金在二零零六年頒發合共226萬港元予316名運動員，獎勵他們在二零零六年一月至十二月期間舉行的國際賽事中取得優異成績。

The new Special Incentive Fund granted HK\$2.26 million to 316 athletes in 2006 who achieved results during the period from January to December 2006 that met or exceeded the qualifying criteria.



## 支援教練 Support to Coaches

- 1萬2,700名來自45個體育總會共46個運動項目的教練參加滙豐銀行慈善基金教練級別評定計劃。

Forty-five National Sports Associations (NSAs) comprising 46 disciplines with 12,700 coaches have participated in the Hongkong Bank Foundation Coach Accreditation Programme.

- 香港教練培訓委員會撥出83萬港元，資助45個體育總會舉辦72項教練培訓活動，超過2,800名教練受惠。

A subvention of HK\$0.83 million was provided by the Hong Kong Coaching Committee to 45 NSAs to organise 72 coach education programmes for more than 2,800 coaches.



Hongkong Bank Foundation Elite Coaches Seminar  
滙豐銀行慈善基金精英教練員研討會



## 支持精英體育 Corporate Support to Elite Sport

- 體院總部及精英訓練設施的搬遷工作於二零零七年一月完成，以便騰出火炭的院址，籌備香港協辦的2008奧運馬術項目比賽。

The relocation of the HKSI headquarters and elite training facilities was successfully completed in January 2007 facilitating the venue preparations for the 2008 Olympics Equestrian Events, co-hosted by Hong Kong.

- 體院重建計劃工程督導委員會於二零零六年十一月成立，負責計劃體院的重建工程。  
The HKSI Redevelopment Project Steering Committee was set up in November 2006 to take forward the planning of the redevelopment project.

- 體院與中國內地及海外的體育專家一直保持緊密交流，以緊貼全球在體育發展、精英培訓及體育管理方面的最新趨勢。體院除了接待多個海外團體外，亦舉辦多項國際交流活動，包括奧運金牌運動員邢慧娜長跑工作坊、國際科學研討會，以及第十四屆滙豐銀行慈善基金精英教練員研討會。

The HKSI maintains frequent exchanges with sports professionals in Mainland China and overseas in order to stay at the forefront of global developments in the fast-changing world of sports development, athlete training and sports management. Apart from regular overseas delegation visits, major events included a workshop by Olympic gold medalist Xing Huina, an International Scientific Symposium and the 14<sup>th</sup> Hongkong Bank Foundation Elite Coaches Seminar.

- 體院與路訊通合力製作的資訊節目「香港精英運動大檢閱」於二零零六年七月底至十二月期間播放，向市民介紹體院13個精英體育項目及殘障人士運動項目。

The info-programme “Hong Kong Elite Sport Focus”, produced by RoadShow in collaboration with the HKSI to introduce the 13 elite sports and disability sports to the community, was broadcast from late July to December 2006.

- 體院出版了兩本分別名為《奮進》及《飛躍》的紀念特刊，記錄了香港運動員在第十五屆亞運會及第九屆遠南傷殘人士運動會上的光輝時刻，以推廣運動員的輝煌成績。

Two commemorative brochures, *Forging Ahead* and *Leaping Ahead*, capturing highlights of the 15<sup>th</sup> Asian Games and the 9<sup>th</sup> FESPIC Games respectively, were produced to promote Hong Kong athletes' achievements.

- 本年度，體院的總商務收入為2,010萬港元。

During the financial year, HK\$20.1 million in commercial income was generated.

- 共籌得620萬港元的現金及商品贊助、捐款和廣告收益，惠及體院舉辦的活動、體院獎學金運動員及多個體育總會。

A total of HK\$6.2 million, consisting of cash and in-kind sponsorships, donations and advertising, was secured. This support was allocated directly to the HKSI programmes, HKSI Scholarship Athletes and NSAs.

